

## NOVELA ASÍ FUE EL RENACER DE HARLEM

Se traduce al español «El paraíso de los negros», el polémico libro de Van Vechten



«EL PARAÍSO DE LOS NEGROS»  
Carl Van Vechten  
PRE-TEXTOS  
372 páginas,  
35 euros

«El paraíso de los negros» se publicó por primera vez en 1926 y estuvo rodeado de tal polémica que no se puede entender la importancia de la novela sin conocer las circunstancias en que vio la luz. Su éxito fue fulgurante en gran parte debido a su controvertido título: «Nigger heaven» es una expresión del argot americano para referirse a la parte más alta del teatro donde las localidades son más baratas y los negros están obligados a situarse. La posición geográfica de Harlem, el barrio negro de Nueva York en el alto Manhattan, se corresponde con el lugar que esa galería ocupa en el teatro. Carl Van Vechten sabía las connotaciones gravemente ofensivas de la palabra «nigger», asociada con tal fuerza a una historia de dolor que aún hoy se considera incorrecta.

Sin embargo, para el autor llevaba implícito un «simbolismo irónico» que se negó a cambiar. Tanto el título como la promoción de la novela, descrita como

«un fascinante e inescrutable drama» encendieron la mecha de la polémica y del éxito. Cundieron las protestas que sostenían que el libro agredía a los negros «como un puñetazo en la cara» y no faltaron invitaciones a lanzarlo a las llamas, incluso se prohibió en Boston, pero vendió miles de ejemplares de salida y hubo que hacer reimpressiones. La polémica hizo triunfar a un libro que contribuyó intensamente al movimiento conocido como Renacimiento de Harlem que se llevó a cabo en los años veinte. De hecho, el libro funcionaba como «guía de bolsillo» para disfrutar del barrio negro que Van Vechten había puesto de moda conociendo los lugares citados en la novela.

### Proxeta busca presa

Al comienzo del libro aparece un proxeta negro que pasea por Harlem en busca de presa, pero enseguida se da paso a un mundo culto de clase media. Los dos protagonistas, ambos negros, son una intelectual bibliotecaria con



**SOBRE EL AUTOR**  
Carl Van Vechten (Iowa 1880- Nueva York 1964) fue un excelente musicólogo y sobre todo un gran fotógrafo.

**IDEAL PARA...**  
conocer una época apasionante en la historia de Nueva York a través del libro de un hombre que intentó conciliar la América blanca y la negra

**UN DEFECTO**  
La reproducción del modo de hablar de los negros resulta caricaturesca

**UNA VIRTUD**  
Las numerosas referencias culturales del libro: Picasso, Stravinsky o el poeta Wallace Stevens del que se reproducen poemas

**PUNTAJACIÓN**  
7

conciencia racial y un frustrado aspirante a escritor que no encuentra un material étnico adecuadamente neutro para sus libros. Ambos están recién llegados al barrio y mantendrán una relación amorosa con muchas dificultades. Mary y Byron dan nombre, respectivamente, a las dos partes en que se divide la novela. El estilo de Van Vechten no es el de un gran escritor, sus descripciones exhaustivas de vestimentas o espacios a veces entorpecen la lectura y el final resulta mucho más melodramático que «inescrutable».

Lo mejor es la variopinta galería de personajes que se mueven con la finalidad de atraer a un amplio público de blancos y negros. Cada uno es una identificable caricatura de las más famosas personalidades de Harlem, lo que haría disfrutar a muchos lectores de la época. En la introducción de la profesora Kathleen Pfeiffer cuenta que el autor y su esposa organizaban fiestas multirraciales y eran clientes habituales del Small's Paradise, un cabaret que ofrecía a diario «jam sessions», cantantes de «blues» y camareros que llevaban las bandejas con bebidas al ritmo del charleston. Este ambiente y su importancia histórica son los motivos por los que el lector actual puede sentirse atraído por el libro.

Sagrario FDEZ-PRieto

### ESCAPARATE



«TIEMPO QUE DURA ESTA CLARIDAD»  
E. Gálvez y F. del Barrio  
REINO DE CORDELLA  
77 págs., 19,95 eur.

La brillante y fructífera colaboración entre Elisa Gálvez y Federico del Barrio, que se fraguó y dio sus frutos en la década de los 80, es recogida ahora en este volumen (que cuenta con prólogo de ambos artistas), junto con otras realizadas exclusivamente por el autor. Un homenaje a la amistad en forma de viñetas y a la edad de plata del tebeo.



«LOS CAÍN»  
Enrique Llamas  
ADN  
240 páginas,  
17 euros

Una novela negra en toda regla en la que el autor nos transporta a un pueblo perdido en la Castilla a principios de los 70 donde el odio entre familias son moneda de cambio. Un accidente veinte años atrás y una extraña epidemia que arrasó con los ciervos completan el cóctel. J. H.

### LOS + VENDIDOS

- FICCIÓN**
- 1 «La bruja», de Camilla Läckberg (Tapa Dura).
  - 2 «Los amores imparables», de Marwan (Planeta).
  - 3 «Que nadie duerma», de Juan José Millás (Alfaguara).
  - 4 «La última raya», de Javier Jorge (Destrangis).
  - 5 «Defreds en estado puro», de José A. Gómez Iglesias (Mueve tu lengua).

- NO FICCIÓN**
- 1 «Morder la manzana», de Leticia Dolera (Planeta).
  - 2 «La llamada de la tribu», de Mario Vargas Llosa (Alfaguara).
  - 3 «Memoria del comunismo», de Federico Jiménez Losantos (La esfera de los libros).
  - 4 «Sapiens», de Yuval Noah Harari (Debate).
  - 4 «Maestros de la costura», de VV. AA. (Temas de hoy).

Casa del libro,  
El Corte Inglés y FNAC



## NADIE PUEDE ESCAPAR DE SU DESTINO



«LA MUJER DEL PELO ROJO»  
Orhan Pamuk  
MONDADORI  
288 páginas,  
21,90 euros  
(e-book, 10,99)

La verdad, decía Jacques Lacan, no puede decirse. Una manera más o menos actualizada de decir aquello que decía Heráclito de que la verdad, en realidad, estaba en el fondo de un pozo, con lo cual, volviendo a Lacan, es cierto que la verdad no puede decirse o que puede decirse, al menos, a medias, apelando para ello a la verdad que esconden y revelan, al mismo tiempo, la leyenda y la mitología. De ambas, de la leyenda y de la mitología, se nutre Orhan Pamuk para contar, en una novela de aparente sencillez, también una verdad: una historia de padres e hijos, de hijos y padres, cuyo centro de gravedad se halla escondido en el fondo de un pozo.

Décima novela del Premio Nobel turco, «La mujer del pelo rojo» está sostenida sobre el calmo relato de Cem Çelik, un

hombre que narra un episodio crucial de su vida, que ocurrió cuando era apenas un adolescente. Nació y criado en Estambul, hijo de un farmacéutico de izquierdas que un buen día desaparece por razones políticas cuando él tenía dieciséis años, Cem Çelik, después de pasar un tiempo, sin padre y con la compañía de su madre, vigilando el huerto de su tío, conoce a Mahmut, un maestro pocero, y con quien se va a la imaginaria ciudad de Öngören, una base militar abandonada en las afueras de Estambul, para cavar un pozo y abastecer de agua a la fábrica de un importante empresario.

Mientras excavan sin suerte en una llanura tan extensa como estéril tratando de encontrar un agua imposible que no brota por ninguna parte, nace entre ellos un vínculo intenso, una relación de padre e hijo, llena de historias y jalonada por leyendas que se cuentan el uno al otro y que tienen que ver, básicamente, con la paternidad, con la filiación. El vínculo entre ambos, sin embargo, cambia drásticamente cuando



**SOBRE EL AUTOR**  
Nació en Estambul y trabajó como profesor en Columbia. Amenazado por integristas islámicos, se exilió en EE UU, aunque regresó a Turquía

**IDEAL PARA...**  
leer una historia tan hermosa como trágica

**UN DEFECTO**  
La tercera parte puede parecer forzada

**UNA VIRTUD**  
El estilo de Pamuk, entre hipnótico e hipnotizado

**PUNTAJACIÓN**  
9

do Cem Çelik se enamora perdiendo de una misteriosa mujer de pelo rojo. Será en ese momento cuando aquello que les unía desaparece.

### Un viaje ciego

Entre citas de Nietzsche sobre el mito de Edipo, de Sófocles, de Freud, de la épica de Ferdousi, Pamuk reconstruye en «La mujer del pelo rojo» el viaje ciego de este joven, que aspira a ser escritor y comprende al llegar a la edad madura que nadie, como le sucedía a Edipo Rey, puede escapar de su destino: que todos, de algún modo, viven las leyendas que otros han escrito ya antes. Así, en esta profunda novela, cuyo paisaje de fondo es una Turquía que va transformándose en un encuentro complejo y cada vez más tirante entre las culturas de Oriente y de Occidente y que se nutre tanto del relato mitológico y del camino del héroe, actualiza una tragedia cotidiana en el escenario constante de la vida.

D. GÁNDARA